

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

Revue Polytechnique Suisse

5

81. Jahrgang

Donnerstag 31. Januar 1963

Organ des SIA und der GEP

Herausgeber

W. Jegher und A. Ostertag



Zürich Bern Basel Solothurn Luzern Chur Lausanne Genf Sion Lugano

Patentanwälte

**E. BLUM & Co., ZÜRICH**

Gegründet 1878 Telefon 25 16 33

Bahnhofstrasse 31

Anmeldung von Erfindungen

Fabrik- und Handelsmarken

Gutachten, Prozessberatung

Glasdachbau

unsere Spezialität seit 1907

JAKOB SCHERRER SÖHNE

# Glasdächer

Zürich 2/59 Allmendstrasse 7

Tel. 051/25 79 80



**GUNIT UND SPRITZBETON  
INJEKTIONEN TIEFBOHRUNGEN**

ING. MAX GREUTER CIE AG

ZÜRICH + CHUR

## Inhalt

- Möglichkeiten der Kältespeicherung.  
Von H. G. Hirschberg . . . . . 57\*
- Energiewirtschaft und Verkehrsentwicklung.  
Von E. Stambach . . . . . 64
- «La Maison de la Radio» in Paris.  
Von H. Jobst . . . . . 65\*
- Strassenbeleuchtung.  
Von W. Flückiger . . . . . 66
- Auto-Einstellhalle der CIBA in Basel . . . . . 66\*

## Mitteilungen

- Fertiggestellte Staumauern. Das englische Dampfkraftwerk High Manham . . . . . 67
- «Technische Stelle Holderbank». Parkgaragen. Obere Donau Kraftwerke AG . . . . . 68\*

## Nekrologe

- Willi Thurnheer . . . . . 68\*

## Wettbewerbe

- Schulhaus «Talgut» in Winterthur . . . . . 69

## Buchbesprechungen

- Torsionskonstanten und Schubspannungen bei St. Venantscher Torsion,  
von C. F. Kollbrunner und K. Basler.  
Les bordages raidis en construction hydraulique, par N. M. Dehoussé . . . . . 69
- Neuerscheinungen . . . . . 69

## Mitteilungen aus der G. E. P.

- Groupement Lyonnais des Anciens Elèves de l'EPF de Zurich. Amicale Parisienne de l'EPF de Zurich . . . . . 70

## Ankündigungen

- Grubenmann-Ausstellung in Aachen. Architecture en France. Leipziger Frühjahrsmesse. Jahrestreffen der Verfahrens-Ingenieure. International Telemetering Conference, London. Congress on Metallic Corrosion, New York. Vortragskalender . . . . . 70

## Verlag und Redaktion

Zürich 2, Dianastr. 5, Postfach Zürich 39  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck VIII 6110

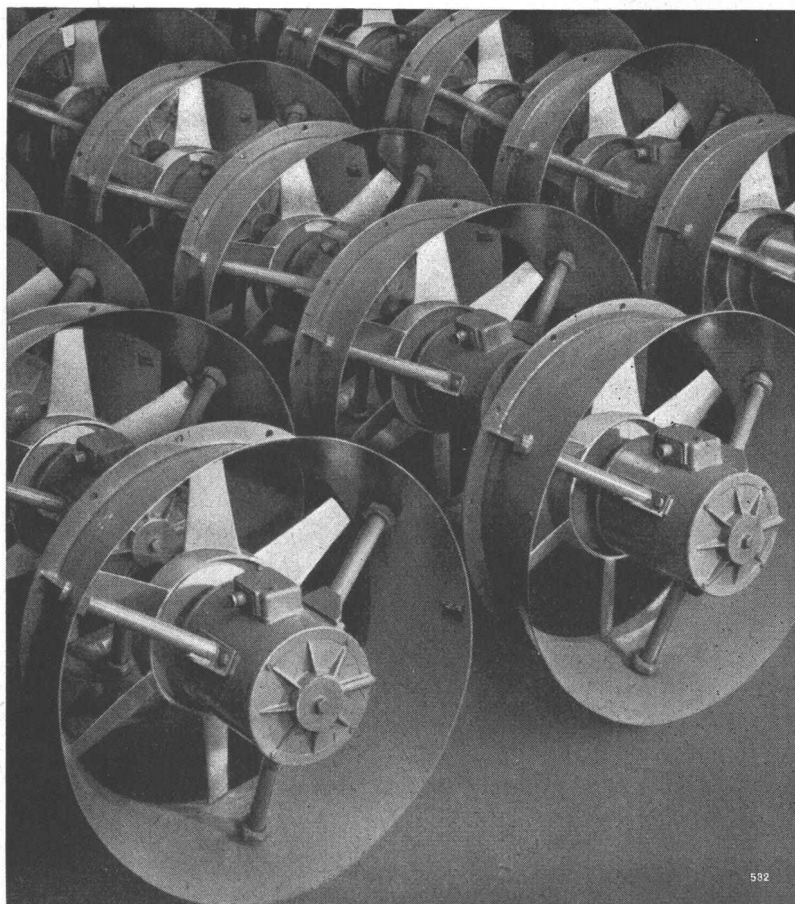
## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich 1, Limmatquai 94, Postfach Zürich 23  
Tel. (051) 24 26 00, Postcheck VIII 1027

## Bezugspreise

	Abonnements:		
	3 Monate	6 Monate	12 Monate
Schweiz	17.50	35.—	70.—
Ausland	19.—	38.—	76.—

Für Mitglieder des S. I. A., der G. E. P. und des Schweiz. Technischen Verbandes sowie Studierende anerkannter schweiz. Technischer Mittelschulen ermässigte Preiskategorien nach Tarif.



# SULZER

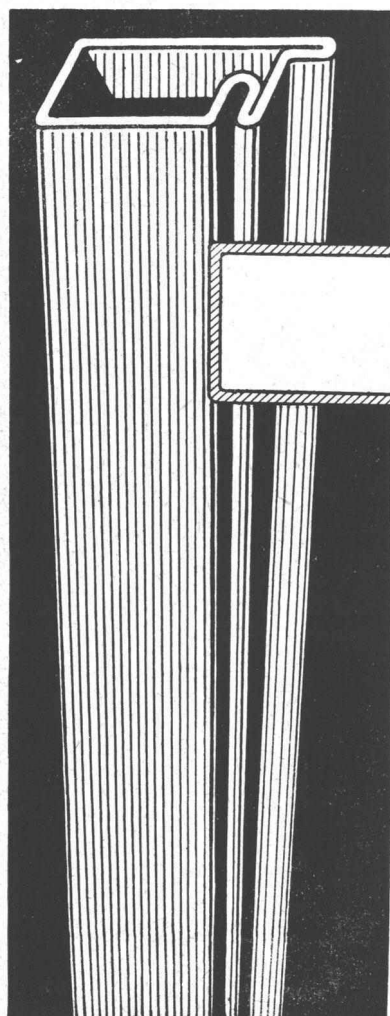
## Ventilatoren für Lüftungsanlagen

Wir liefern ferner Ventilatoren für alle anderen Zwecke, wie z. B.

Stollen- und Tunnelventilatoren  
Kesselanlagen usw.

**Gebrüder Sulzer  
Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz**

582



Kittleiste aus Hart-PVC  
Dichtung aus Kunststoff

## STAHL+KUNSTSTOFF

STAHL und KUNSTSTOFF  
in einem Werk vereint,  
das führt zu neueren,  
besseren Lösungen.

... Warum nicht für Sie?

# JANSEN

Der Vorsprung in Produktion,  
Sortiment und Lagerhaltung  
sichert wesentliche Vorteile.

**Jansen & Co AG, Oberriet / SG** Stahlröhren- und Sauerstoffwerke, Kunststoffwerke  
Telephon (071) 7 82 44 Telex Nr. 5 71 59



Charles **Keller** Wallisellen ZH



## Michigan-Serie 2



Traktor-Schaufellader

Verlangen Sie  
unbedingt eine Vorführung!

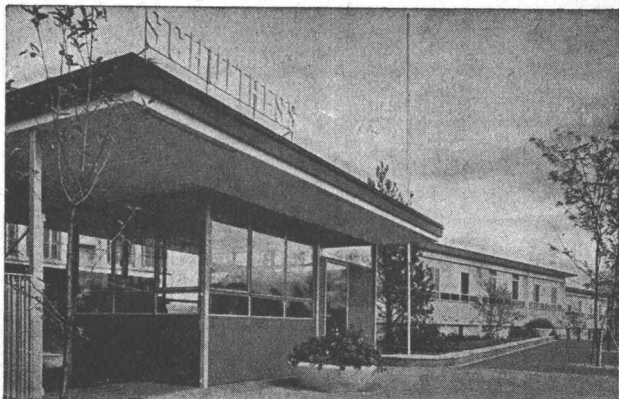
### Enorme Vorteile der neuen Michigan-Serie 2

- Grössere Reisskraft
- 70% grössere Reichweite
- Grössere Ausschütt-Höhe
- Automatische Getriebe-Auskupplung
- Automatische Kübelstellungsanzeiger
- Noch bessere Steigfähigkeit
- Ausgezeichnete Sicht vom Fahrersitz
- Wirksamere Bremsen
- 30% höheres Kühlvermögen
- Leichte Servicezugänglichkeit
- Dazu 7 Jahre Michigan-Erfahrung  
im Traktorbaggerbau!

Charles Keller Baumaschinen, Tel. 051/93 39 33

b+f corso 5/63





**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — die moderne Lösung für moderne Bauten. Seit Jahren bewährt und für repräsentatives Bauen begehrt. Die besonderen Vorteile:

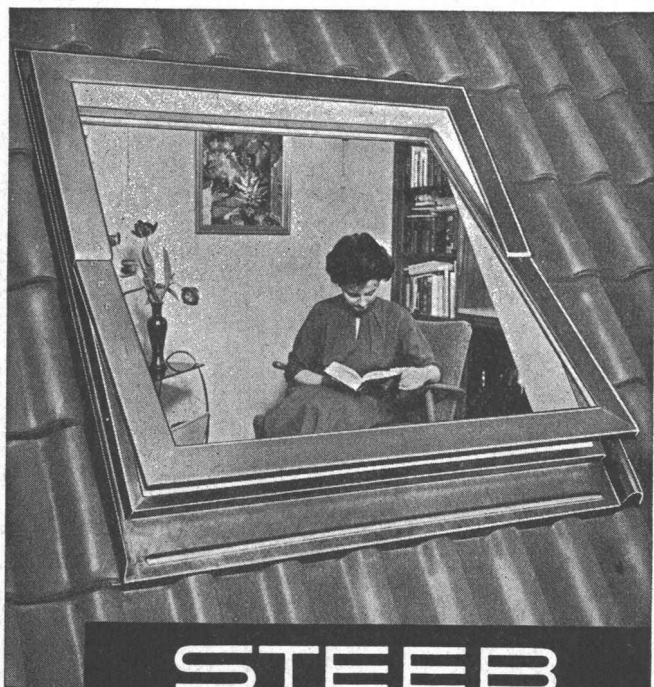
- Grosse Stabilität ● keine Malerarbeit ● witterungsbeständig ● Verbundverglasung ● vorzügliche Abdichtung
- gute Wärme-Isolierung ● starke Schalldämpfung ● lichtechte Farben ● keine Unterhaltskosten ● leichte Reinigung.

**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — Kunststoffprofile von technisch und ästhetisch vollendeter Form, fugenlos über Vierkant-Stahlrohre gezogen. Für alle Flügeltypen, in verschiedenen Farben, Profilierungen und Dimensionen. Bitte Prospekt verlangen.

# VERWO

VERWO A.G. PFÄFFIKON SZ TELEFON 055/54455

# Mipolam<sup>®</sup> Kunststoff- Fenster



## STEEB

WOHNRAUM-DACHFENSTER



kondensfrei · wärmeisolierend · luftdicht  
leichtgängig · einbaugünstig · formschön

### Kondensfrei

durch doppelverglaste Metallschwingflügel mit diffusionsdichtem Zwischenraum und Trockenluft, daher keine Tauwasserbildung und kein Verschmutzen der Innenglasflächen. Stets klare Sicht durch die Fensterscheiben. Nach einem Attest des Instituts für techn. Physik, Stuttgart, tritt bei plus 20° Raumtemperatur und minus 25° Aussentemperatur keine Kondensation zwischen den Scheiben auf.

### Wärmeisolierend

durch hermetisch verschlossenes Trockenluftpolster zwischen den Doppelscheiben mit alterungsbeständiger dauerplastischer Dichtung. Unterbrechung der Kälte-Wärme-Brücke im Schwingflügelrahmen. Verwendung von witterungsbeständigen Isolationsprofilen und abgesperstem Blendrahmen.

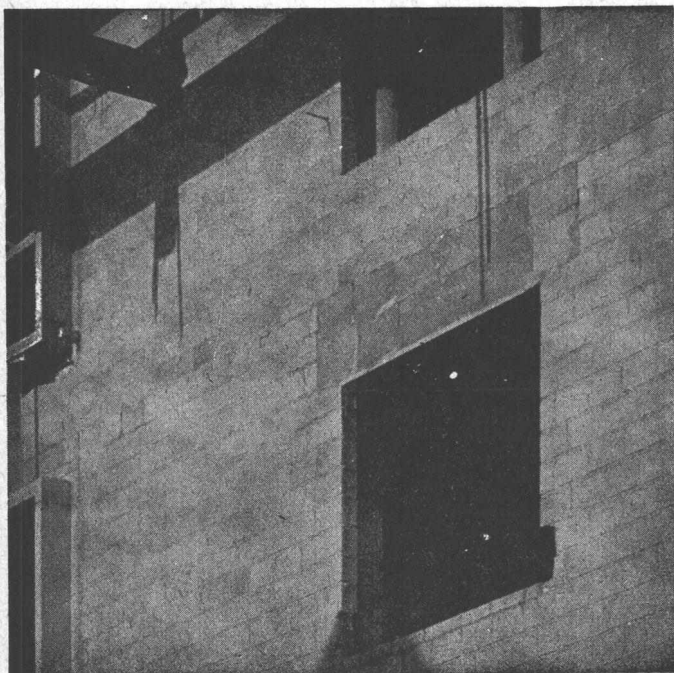
### Formschön

durch eloxierte Metallprofile und niedrige Rahmenhöhe. Architektonisch gut wirkender Einbau im Dach. Frei von jedem störenden Antriebsmechanismus und von Stellstangen.

Montage durch eigens geschultes Fachpersonal

## Hermann Studer, Spenglerei, Adliswil

Webereistrasse 459 Telefon 051 / 91 31 54



**Der Rohbau  
muss die  
Grundlage  
des  
Komforts  
enthalten!**



Wo bei Planung und Bauen die wirklich vollwertige ein voller Wohnkomfort durch nichts mehr erreichbar, wenn Sie bauen; fragen Sie nach der Isolierung ist ein Merkmal hoher Bauqualität. VETRO- nicht, fault nicht, zerfällt nicht. VETROFLEX-Isolierung GLASFASERN AG



Isolierung vernachlässigt wird, lässt sich chen. Beachten Sie besonders die Isolierung, wenn Sie mieten! VETROFLEX-FLEX hat hervorragende Isolierwerte, altert garantiert die Grundlage des Komforts so- Verkaufsbüro Zürich, Telefon 051-27 17 15

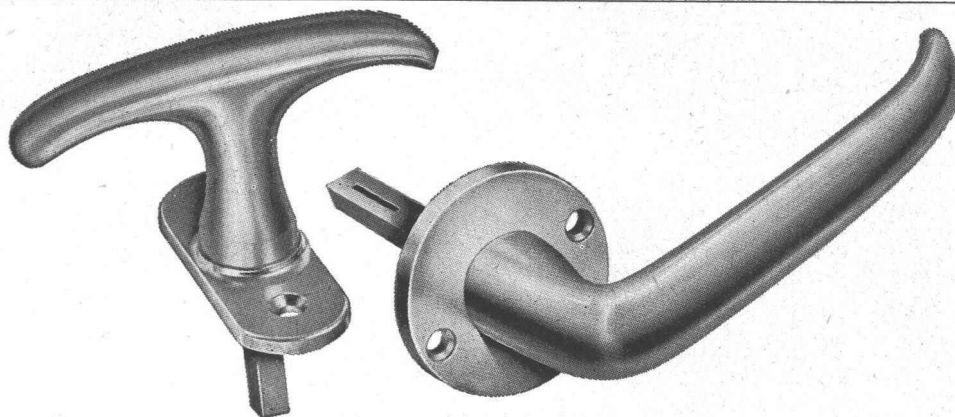


# INCA

## Baubeschläge

sind formschön — und  
dauerhaft — sie erhalten  
im Herstellwerk eine  
sorgfältig überwachte  
Oberflächen-Veredelung. —

In allen Fachgeschäften  
erhalten Sie dieses  
erstklassige Schweizer  
Produkt

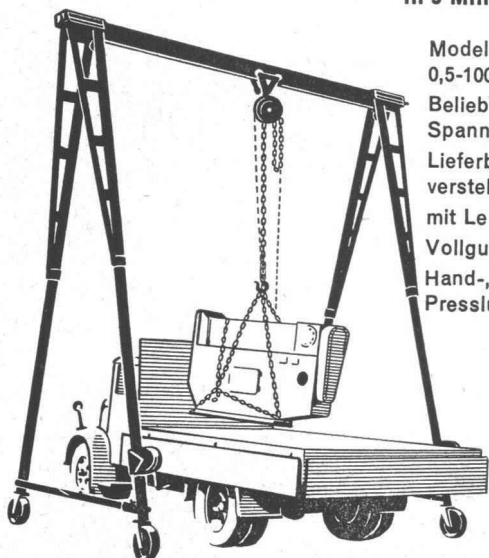


Fabrikant: INJECTA AG DRUCKGUSSWERKE und APPARATEBAU TEUFENTHAL (AG) Telefon (064) 3 82 77

## Zerlegbare Bock-Krane

# MERK

**2 Mann stellen oder zerlegen  
einen 5-Tonnen-Kran  
in 5 Minuten**



Modelle von  
0,5-100 To. Tragkraft  
Beliebige Höhen und  
Spannweiten  
Lieferbar mit Höhen-  
verstellung  
mit Lenkrollen  
Vollgummirollen  
Hand-, Elektro- oder  
Pressluftbetrieb

Verlangen Sie den interessanten Spezialprospekt

**Hans Merk Maschinenfabrik Dietikon/ZH**

Telefon 051/88 91 21



Die wichtigste Mustermesse Zentraleuropas für

**Konsumgüter und Fertigwaren**

erwartet Sie als ... **Einkäufer.**

Alle weiteren Auskünfte durch **Ihr Reisebüro**  
oder durch die Generalvertretung für die Schweiz

**Natural AG, Basel 2**

Internationale Messen

Telefon 061 / 34 70 70

**Zürich — Genf — Biel**

St. Gallen, Buchs, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne, Chiasso, Neuchâtel

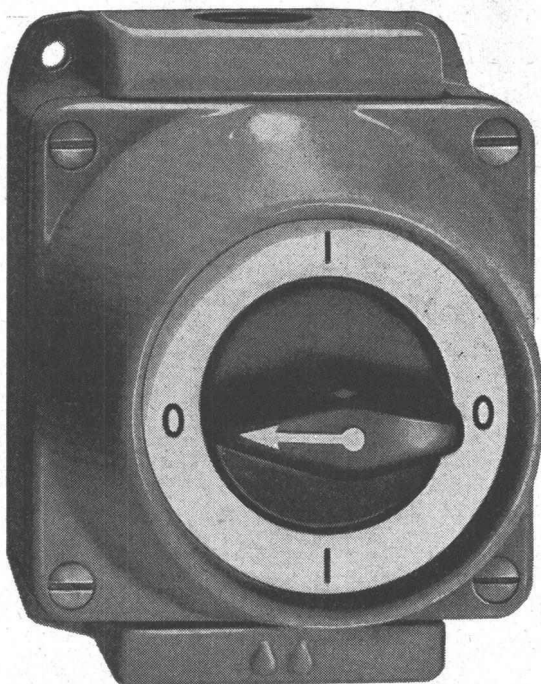


**Heizung / Lüftung**

# kamm

KAMM & Co., Zentralheizungen, Gerbergasse 7a/b, Bern Telefon (031) 3 35 37



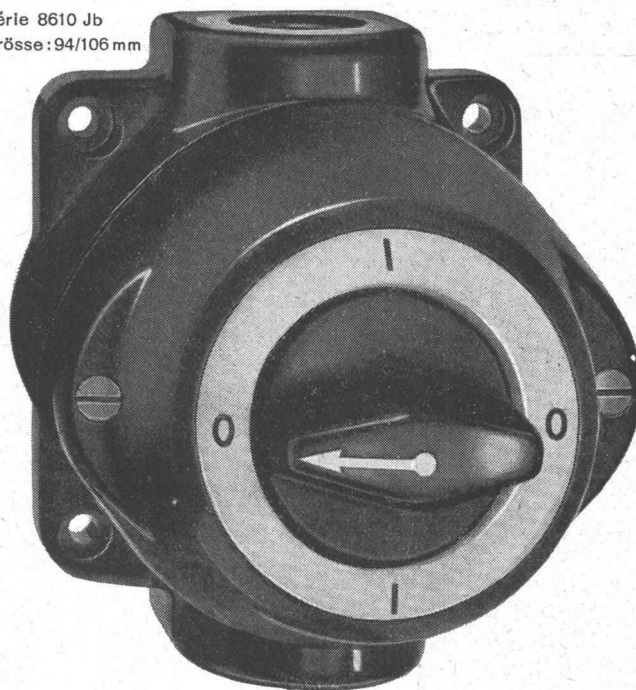


Série 8610 G Grösse: 90/115 mm

**Adolf Feller AG Horgen**

*Feller* 

Série 8610 Jb  
Grösse: 94/106 mm



Drehschalter aus Grauguss  
und Isolierpresstoff 10-25A/  
500V für nasse Räume

# Leichtmetallfenster Stahl-tore



Gebr. Tuchs Schmid AG Frauenfeld



# xerofix xex

Grundierung und Bläueschutz für Fenster und Türen  
reduziert Quellen und Schwinden des Holzes

Dr. R. Maag AG Dielsdorf

Tel. 051/941255



## kämpf schalttafeln

G. Kämpf AG Holzbau Rupperswil Aarg.

064 34212

nur die verleimten 3-Schicht-Schalttafeln  
wachsen und schwinden nicht

sie ergeben saubere Sichtflächen

sie brauchen viel weniger Arbeitszeit

sie werden 50 und mehr Male verwendet

sie halten jahrelang (Oberflächen-Schutz)

sie sind die wirtschaftlichen auf lange Sicht

das beweist die Verbrauchskurve

27 mm stark, dreifachquerverleimt,  
100 x 500 cm oder kleinere Tafeln,  
z. B. 50 x 500 cm / 50 x 250 cm

Verkauf 1962 m<sup>2</sup>

120 000



Wir haben 1962 die Produktion  
rationalisiert und vergrößert,  
damit wir unsere überzeug-  
ten, treuen Verbraucher und  
die neuen Kunden schneller  
und besser bedienen können



FÜR IHR NEUBAU  
PROJEKT

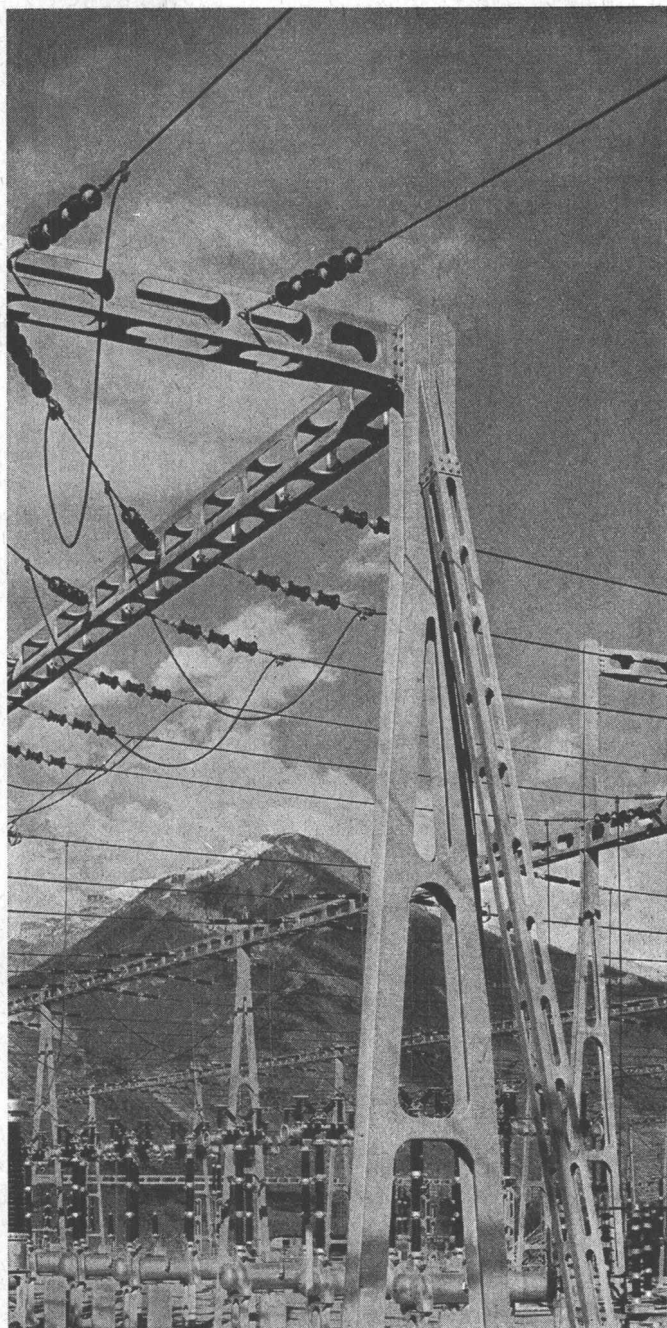
LEICHTMETALL-ROLLADEN RAFFLAMELLENSTOREN

### BRETSCHER

ZÜRCHERSTR. 262  
WINTERTHUR 6



# GIOVANOLA



Charpente métallique du poste de couplage 220 kV de Chamoson

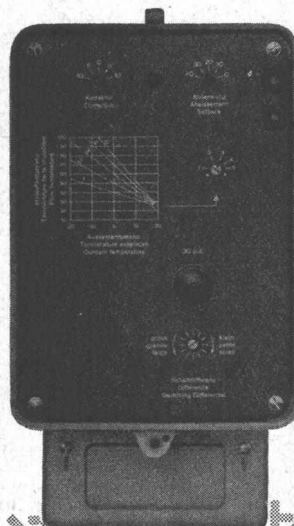
## CHARPENTES MÉTALLIQUES EN TOUS GENRES

Ponts-routes, ponts de chemins de fer, charpentes pour bâtiments industriels ou locatifs, pylônes pour lignes électriques, téléphériques ou antennes de radio, tours d'éclairage, marquises de gares.

**GIOVANOLA FRÈRES S.A.**  
MONTHEY-SUISSE

# Equitherm

Vollautom. Heizungsregleinrichtungen



Der einfache Heizungsregler «**Equitherm Junior**», mit Transistorverstärker, wird vor allem in kleinen bis mittleren Heizanlagen verwendet

Zwei Ausführungen sind lieferbar:

**Typ ERT0 1**  
als Zweipunkt-Regler in Ölfeuerungsanlagen,

**Typ ERTJ 1**  
als Zweilauf-Regler in Heizanlagen mit langsam laufendem Ventil

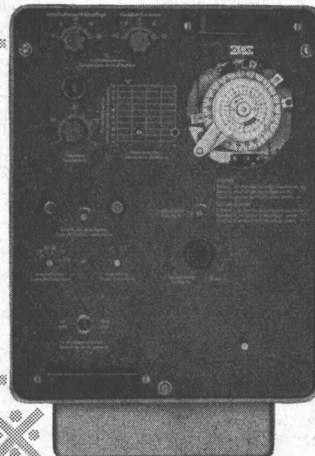
Katalog D2a

Mit Hilfe des übersichtlichen Zeigerdiagramms kann jede Equitherm-Anlage dem gewünschten Heizplan angepasst werden

Unsere Heizungsregler ermöglichen gleichmässige Raumtemperaturen und eine Reduktion der Brennstoffkosten um 15-20%

Im elektronischen, hochempfindlichen Heizungsregler «**Equitherm**» sind Schaltuhr und Wählschalter eingebaut. Die Einrichtung für Zweipunkt- oder stetige Regelung eignet sich für Heizanlagen jeder Grösse

Katalog D2a



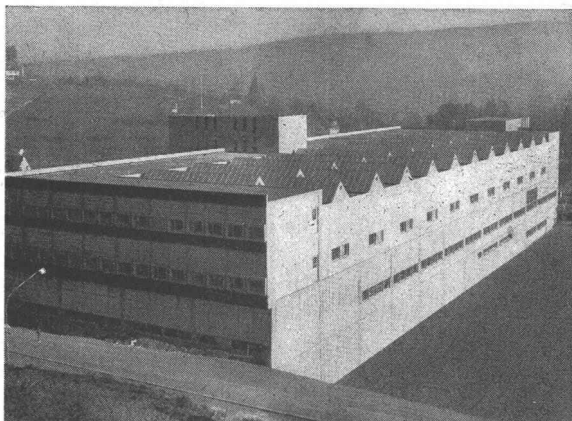
# SAUTER

Fabrik elektrischer Apparate Basel/Schweiz

Technische Büros:

Zürich	Tel. (051) 24 16 98
Bern	Tel. (031) 3 31 55
St. Gallen	Tel. (071) 22 74 94
Genève	Tel. (022) 24 42 48
Lausanne	Tel. (021) 24 30 33

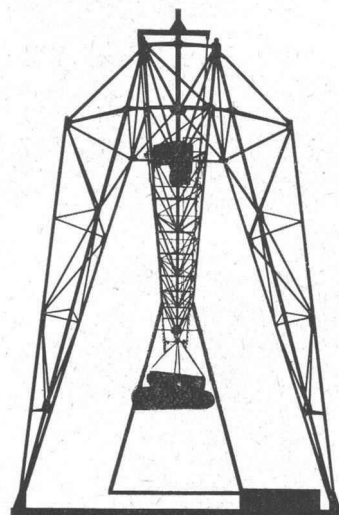




**Sattelglasdächer in kittloser  
Konstruktion System WEMA**



TEL. (051) 93 32 32

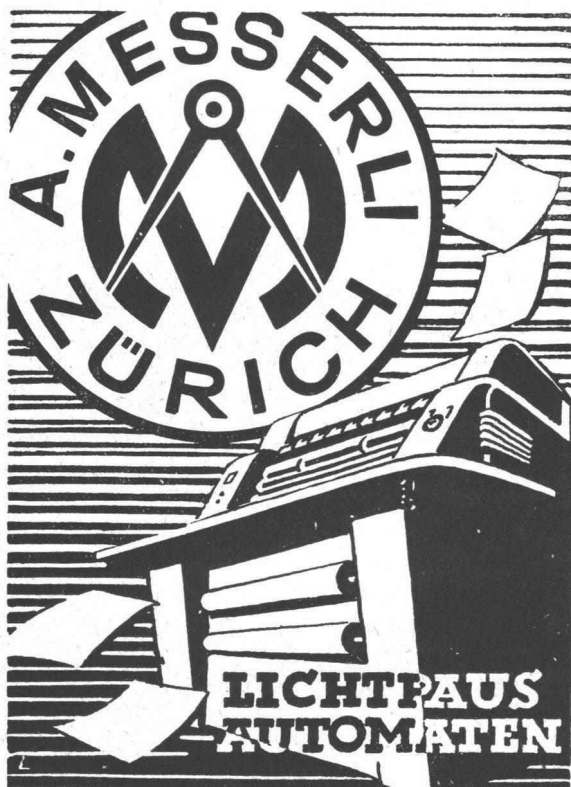


**UTO**

Krananlagen  
Elektrozüge  
Aufzüge  
Fahrtreppen

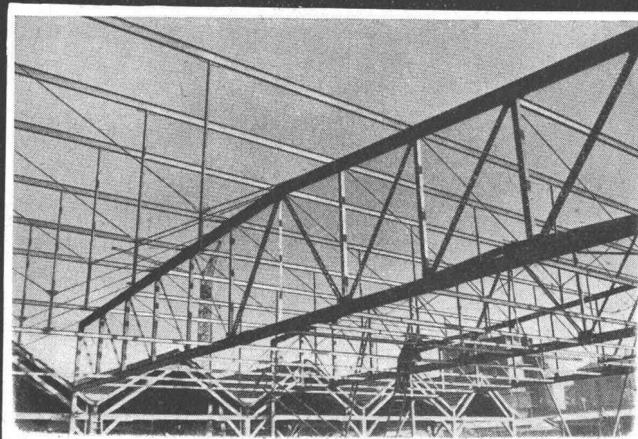


Schindler-Aufzug-  
und Uto-Kranfabrik AG  
Zürich 9/48  
Telefon 051/525310



**A. MESSERLI • ZÜRICH 2**

Fabrik technischer Papiere Lavaterstrasse 61  
Telephon (051) 27 12 33



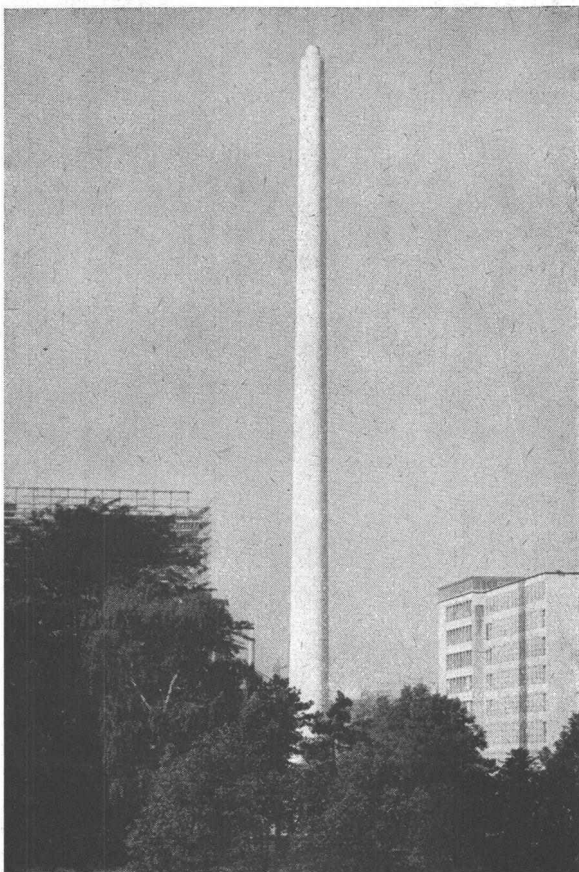
Stahlhochbau    Behälter    Schlosserei  
Brückenbau    Silos    Metallbau  
Ingenieurbureau

**PREISWERK & ESSER**

Basel

Schönaustr. 10

Tel. (061) 32 46 88



# LITZLER & CO. AG. BASEL

## Kamin- und Feuerungsbau

Projektierung und Ausführung von:

Hochkaminen in  
Backstein und Eisenbeton

Industrieofenbau

Dampfkessel-Einmauerungen

Reparatur-Service

## Siemens-Einbau-Deckenleuchten mit besonders geringer Einbautiefe



Siemens-Einbau-Deckenleuchten sind für alle gebräuchlichen Zwischendecken geeignet. Ihre Abmessungen entsprechen den üblichen

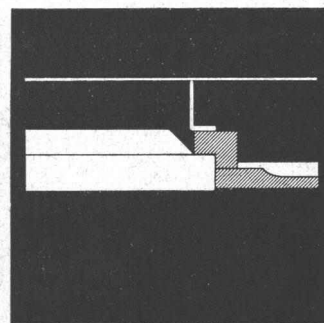
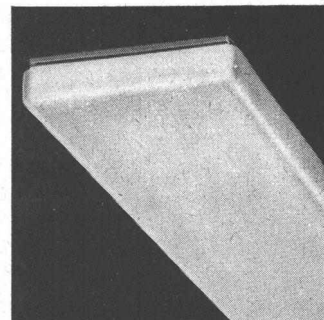
Größen der Deckenplatten. Die flache Konstruktion gewährleistet die Montage auch bei geringer Einbautiefe. Unterschiedliche Abdeckwan- nen und Formen, die sich auch zu Lichtbändern und Feldern zusammensetzen lassen, ermöglichen eine variable Gestaltung. Zur Erleichterung der Montage werden Befestigungsteile

mitgeliefert. Die Lampen sind mit Wannen aus Kunststoffglas abgedeckt. Dieses Material sichert eine gute Lichtstreuung und — da das Auge nicht geblendet wird — angenehmes Licht.

SIEMENS  
ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE  
AKTIENGESELLSCHAFT  
ZÜRICH BERN LAUSANNE



SIEMENS -  
Ihr erfahrener Partner  
in allen Fragen  
der Beleuchtungstechnik





# MAXILON MÖBELSTOFFE

in Hotels, Restaurants, Tea  
Rooms, Sälen, Bureaux,  
Sitzungszimmern, Spitälern,  
Amtshäusern, Verkaufsräumen,  
Wohnungen  
im In- und im Ausland

SEIT ÜBER 10 JAHREN BEWÄHRT

dank ihrer überragenden Qualität, ihrer Gediegenheit,  
ihrer Echtheit und ihrer unbeschränkten Farbauswahl.

Alleinhersteller:

## SIGG AG ZÜRICH

Susenbergr.182, Postfach Zürich 44, Tel. 051 281977

...halt...

Sie fahren gut mit Clichés von

Anderson+Weidmann Tel. 42 08 17  
Traugottstr. 6 Zürich

## HEER OLTEN



Fabrik für:  
gelochte Bleche  
und Streckmetall

062 / 5 66 33

Leistungsfähig • Individuell • Seit 1875

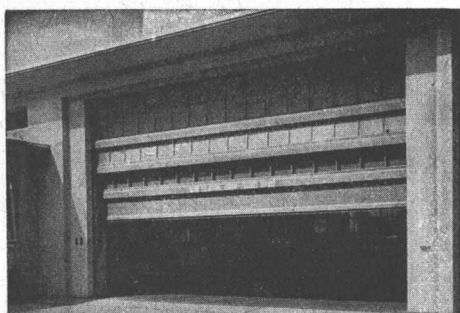
# Durisol

## -Mauerwerk, -Aussenwand- und -Dachplatten

die bewährten Bauweisen

**DURISOL AG. für Leichtbaustoffe Dietikon ZH**

Telephon (051) 88 69 81



Metallbau und Rolladenfabrik

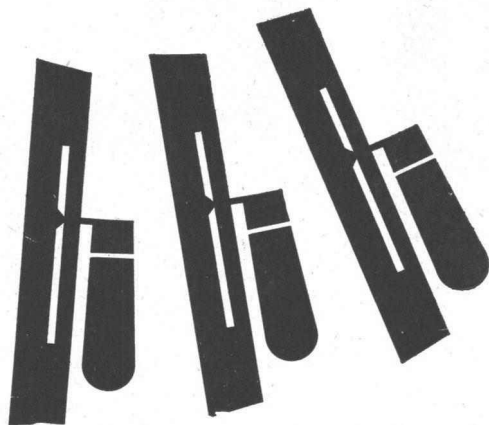
## Tore für Garagen und Hallen Rolladen aus Holz oder Aluminium Leichtmetallfenster und Fassaden

## HARTMANN

Tel. (032) 4 37 37

& Co. AG., Biel



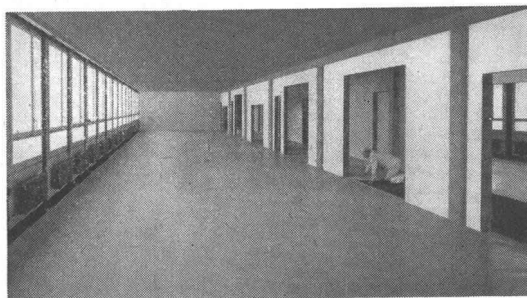


**Der geschliffene, rötliche  
und warme Unterlagsboden**

Dem Architekten bietet er  
Vorteile – hilft  
sparen und rationalisieren

**Zweimal Felsenit!**

Der Bauherr hat Anteil an einem  
gesunden, warmen  
und schallhemmenden Boden



# Felsenit



△ FU 11

Prospekte durch

Gips-Union AG, Zürich

## ★ PVC

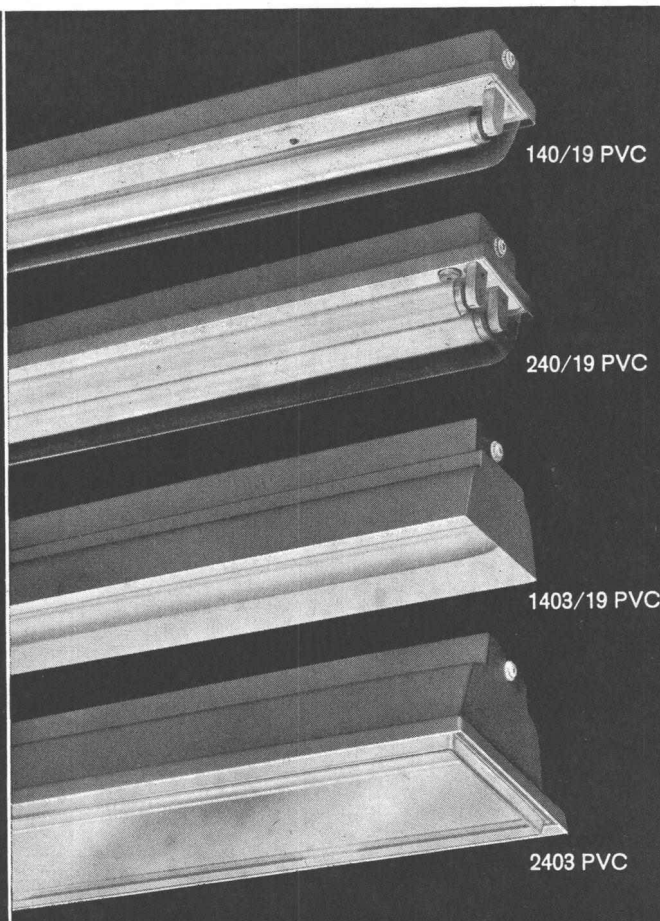


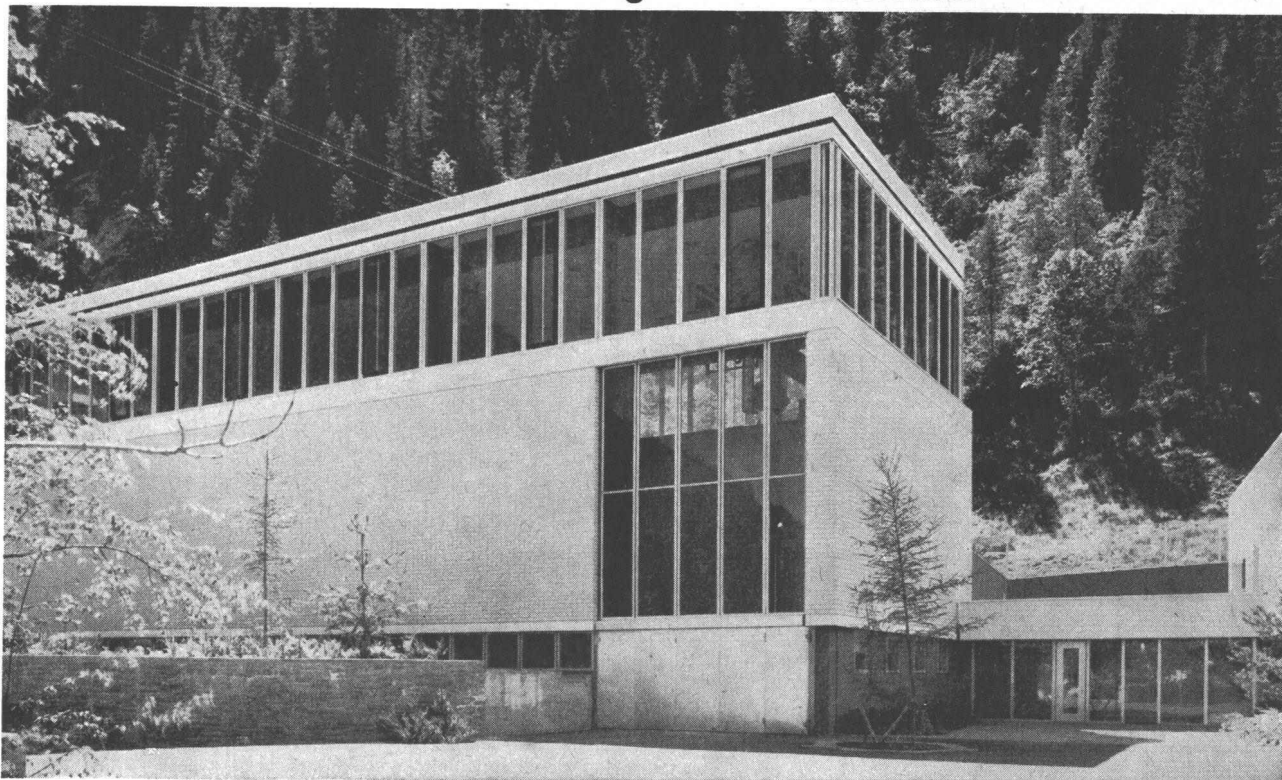
★ Fluora-Kunststoffleuchten  
aus Hart-PVC, SEV geprüft,  
säure- und alkaliunbeständig,  
korrosionsfest, staub- und  
wasserdicht. Kunststoff-  
gehäuse aussen grau, innen  
weiss. Modelle 140/19 PVC  
und 240/19 PVC auch ganz  
in weiss lieferbar.  
Acrylglasabdeckung klar  
oder opal

Fluora Herisau, Spezialfabrik  
für Fluoreszenzleuchten  
Tel. 071/5 23 63



Verlangen Sie unseren  
Prospekt «PVC»

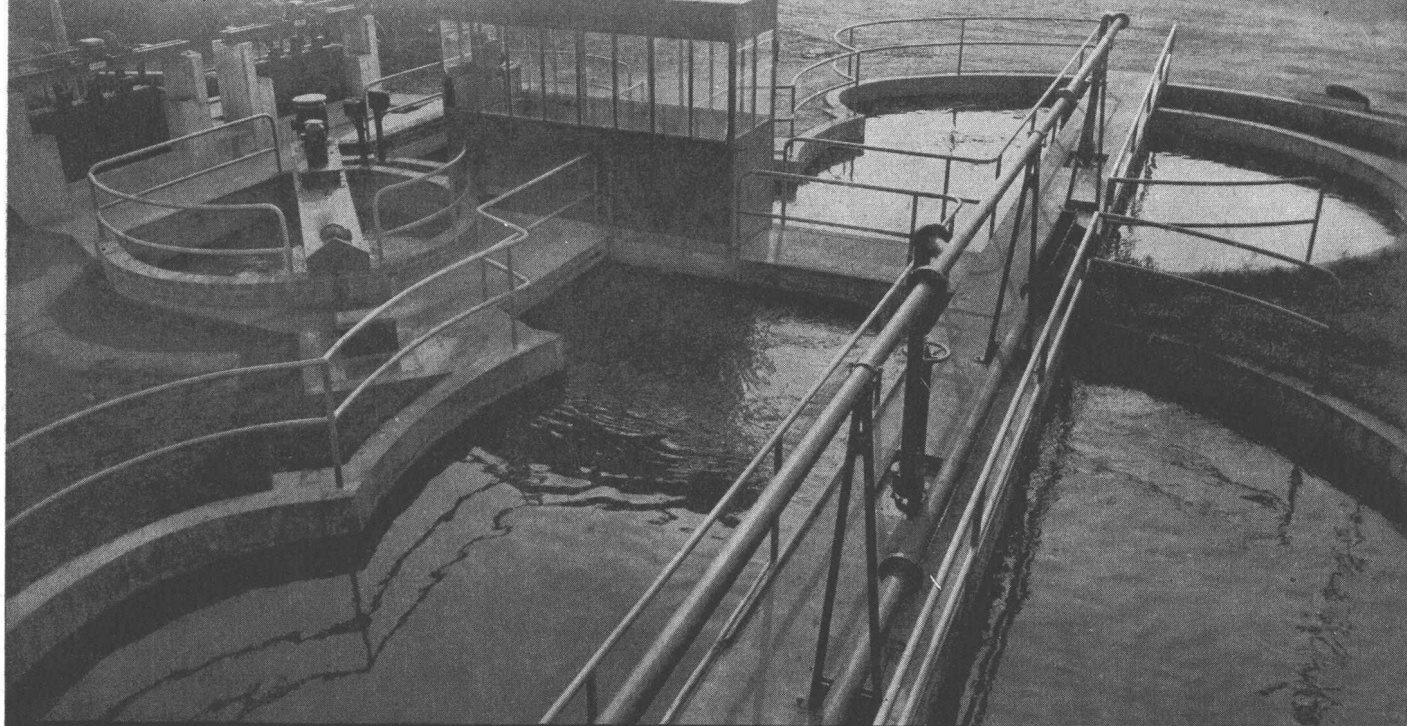




GC 5919

Kraftwerke Zervreila, Zentrale Säfen (Prof. Dr. W. Dunkel, Arch. S. I. A./Motor Columbus AG, Baden)

# GEIGER EINRICHTUNGEN FÜR KLÄRANLAGEN



TEIL AUSFÜHRUNG, MONTAGE UND SERVICE DURCH  
HANS ROSHARD, INGENIEUR SIA, KÜSNACHT